

respirandoinmersion.es

Tierra, trágame. Historias que nos dan mucha vergüenza

Compendio de vocabulario coloquial · Episodio 17
Respirando Español · El pódcast

1. Frases hechas y locuciones

- **pasar volando**: Pasar el tiempo muy rápido. *«Este año para mí ha pasado volando.»*
- **el cacao mental**: Confusión o lío en la cabeza. *«El cacao mental.»*
- **estar hasta el moño**: Estar harto de algo. *«Estoy hasta el moño de llevar manga corta.»*
- **Tierra, trágame**: Se dice cuando la vergüenza es tan grande que se querría desaparecer. *«Tierra, trágame. Llévame de aquí, qué vergüenza.»*
- **¡Que me maten!**: Exclamación hiperbólica de vergüenza o desesperación. *«Que me maten ya.»*
- **morirse de vergüenza / me muero**: Hipérbole: sentir muchísima vergüenza o risa. *«Yo me muero, tío.»*
- **tener memoria de pez**: Tener muy mala memoria. *«Yo, con mi memoria de pez.»*
- **cara de póker**: Cara sin expresión, que no deja ver lo que se piensa. *«Cara de póker, como buena inglesa.»*
- **ni corta ni perezosa**: Sin dudarlo, con decisión. *«Y yo, ni corta ni perezosa, me voy para allá.»*
- **darle vueltas a algo**: Pensar en algo una y otra vez. *«Años después, dándole vueltas todavía.»*
- **coger por banda a alguien**: Abordar a alguien para hablarle largo y tendido. *«Ya el segundo día me cogió por banda a contarme historias.»*
- **caerle fatal a alguien**: Resultarle muy antipático. *«El primer día me cayó fatal.»*
- **hacer migas con alguien**: Hacerse amigos, congeniar. *«Habíamos hecho muchas migas con los chavales.»*
- **ser muy tú**: Ser algo muy característico de una persona. *«Es algo tan tú, tan tú.»*

- **darle la risa a alguien**: Empezar a reír sin poder evitarlo. *«A veces me da la risa en los exámenes.»*
- **partirse de risa**: Reírse muchísimo. *«Me parto.»*
- **¿A mí qué me cuentas?**: Expresa indiferencia o extrañeza: no sé por qué me dices eso. *«¿Y a mí qué me cuentas?»*
- **darle coraje a alguien**: Darle rabia o impotencia. *«Me dio muchísimo coraje.»*
- **dar el primer paso**: Tomar la iniciativa. *«Dar el primer paso a mí me cuesta mucho.»*
- **un par de**: Unos pocos (no siempre dos). *«Me tomo un par de birras.»*
- **ir a por palomitas**: Prepararse para disfrutar de una historia o un cotilleo. *«Voy a por pipas, voy a por palomitas.»*
- **dar para un episodio entero**: Ser un tema suficiente para hablar mucho rato. *«Eso da para un episodio entero.»*
- **venir genial**: Venir muy bien, ser muy útil. *«Nos viene genial.»*
- **el boca a boca**: Recomendación de una persona a otra. *«El boca a boca.»*
- **ser muy gordo/a**: Ser muy grave o escandaloso. *«Hay una muy gorda de tierra trágame.»*
- **pillar a alguien**: Encontrar a alguien en un momento o estado concreto. *«A ver si en el próximo ya me pillas en jersey.»*
- **ir pillado/a de tiempo**: Ir con muy poco tiempo. *«Íbamos superpilladas de tiempo.»*
- **tocarle a alguien con alguien**: Ser asignado por suerte o sorteo. *«Me tocó con alguien desconocido.»*
- **ser rata**: Ser tacaño. *«Era rata para otras cosas.»*
- **ahí lo dejamos**: Dar un tema por terminado. *«Ahí lo dejamos.»*

2. Vocabulario coloquial

- **acatarrado/a / constipado/a**: Con catarro. Ojo: falso amigo; en inglés «constipated» significa estreñido. *«Estaba un poquito acatarrada.»*
- **falsos amigos**: Palabras parecidas entre lenguas con significado distinto: «embarazada» no es «embarrassed». *«No estoy embarazado.»*
- **chulo/a**: Bonito, genial. *«Me compré un vestido chulísimo.»*
- **guay**: Genial. *«Superguay.»*
- **majo/a**: Simpático, agradable. *«Gente muy maja.»*
- **mono/a**: Bonito, adorable. *«Con los monos que son los jerseys.»*
- **chavales**: Chicos jóvenes. *«Los chavales que están ahí entrenando.»*
- **estar rayado/a**: Estar preocupado o dándole demasiadas vueltas a algo. *«Estoy como un poco rayada.»*
- **birra**: Cerveza. *«Me tomo un par de birras.»*
- **cero cero**: Cerveza sin alcohol (0,0). *«Hay cervezas cero cero.»*
- **fiestón**: Fiesta enorme y muy divertida. *«Hubo un fiestón ese día.»*

- **patoso/a**: Torpe. *«Las dos somos muy patosas, se nos cae todo.»*
- **ser un cuadro**: Resultar cómico o ridículo. *«Somos muy cuadros.»*
- **mesa camilla**: Mesa redonda con faldón; aquí, comparación humorística con un vestido muy ancho. *«Un vestido mesa camilla.»*
- **cole**: Colegio. *«Una compañera que trabajaba conmigo en el cole.»*
- **tío / tía**: Vocativo coloquial de confianza. *«Me muero, tío.»*
- **un montón**: Mucho. *«Nos ayuda un montón.»*
- **chao / un besito**: Despedidas informales y cariñosas. *«Un besito, amiga, chao.»*

3. Interjecciones y exclamaciones

- **¡Madre mía!**: Sorpresa, vergüenza o risa. *«¡Madre mía!»*
- **¡Por Dios!**: Exasperación o sorpresa. *«No es lunes, es miércoles, por Dios.»*
- **¡Hostia!**: Sorpresa; nada formal. *«Hostia, ¿qué he dicho?»*
- **¡Uf!**: Cansancio, rechazo o disgusto. *«Uf, qué trauma.»*
- **¡Qué locura!**: Asombro ante algo increíble. *«Finales de octubre, qué locura.»*
- **¡Buenísimo!**: Reacción divertida ante una anécdota. *«Buenísimo.»*
- **¡Ay, Dios mío!**: Sorpresa o risa, sin sentido religioso. *«Ay, Dios mío, madre mía.»*
- **¡Salud!**: Lo que se dice cuando alguien estornuda. *«Salud.»*

4. Registro vulgar (para reconocer, no necesariamente para usar)

- **descojonarse (de risa)**: Reírse muchísimo. *«De no descojonarse en mi cara.»*
- **coño**: Interjección vulgar de sorpresa o énfasis. *«Coño, es ella.»*
- **¿qué coño…?**: Extrañeza o enfado. *«Hostia, ¿qué coño he dicho?»*
- **¿qué coño va a + infinitivo?**: Negación enfática: ¡cómo va a ser...! *«¿Qué coño va a estar embarazada?»*
- **me meo**: Reírse muchísimo (muy coloquial). *«Es mi prima, me meo.»*
- **joder**: Interjección vulgar de queja o sorpresa. *«¡Joder!»*

5. Marcadores del discurso y muletillas

- **o sea**: Reformula o aclara. *«O sea, nuestra vida completa.»*
- **total (que)**: Resume o retoma tras una digresión. *«Total que llego allí y le digo...»*
- **a ver**: Introduce o pide paciencia. *«A ver, voy a empezar por el más light.»*
- **mira**: Introduce una opinión o un ejemplo. *«Pero mira, cualquiera de las historias podría ser de la una o de la otra.»*
- **oye**: Llama la atención o inicia un discurso directo. *«Oye, ¿qué hace aquí?»*
- **hombre**: Refuerza o concede. *«Hombre, lo de embarazada también fue un accidente.»*
- **ya**: Indica que se sigue la conversación. *«Ya... Sí.»*

- **claro**: Confirma lo dicho. *«Claro, claro.»*
- **exacto / efectivamente**: Confirman lo que dice el otro. *«Efectivamente.»*
- **depende**: Respuesta abierta, a veces en broma. *«Depende, depende.»*
- **en fin**: Cierra con resignación. *«En fin. Madre mía.»*
- **lo dicho**: Retoma lo ya dicho o se usa para despedirse. *«Bea, lo dicho. Muchísimas gracias.»*
- **pues eso**: Retoma o concluye. *«Pues eso, también con palabritas.»*
- **ya está**: Cierra un asunto. *«Ya está. Exacto.»*
- **yo qué sé**: Duda o desconocimiento. *«Yo qué sé, no me sueltes nunca.»*
- **y tal / no sé qué**: Sustituyen el resto de un discurso. *«Hablamos un poco tal, no sé qué.»*
- **a lo mejor**: Quizás (se usa con indicativo). *«A lo mejor ha pensado: es un día de fiesta.»*
- **vamos a ver**: Pide razonar con calma. *«Pero vamos a ver, tú me entiendes a mí.»*
- **por supuesto**: Afirmación clara. *«Por supuesto.»*

6. Rasgos de la lengua oral

- **diminutivos**: Cercanía o afecto. *botitas, palabritas, un poquito, un besito*
- **super- y -ísimo**: Intensifican el adjetivo. *supernerviosa, superguay, superilusionadas, superpilladas, chulísimo, divertidísima, incomodísimos*
- **repetición enfática**: Enfatiza. *Me matas, me matas, me matas / Fatal, fatal, fatal / Total, total, total*
- **hipérbole**: Exageración humorística. *Que me maten / memoria de pez / me muero*
- **discurso directo con «digo / dice»**: Reproduce diálogos y pensamientos al contar una anécdota. *«Y yo digo: ¿qué hace aquí? / Y me dice: es mi prima.»*
- **anglicismos y cambio de idioma**: Palabras inglesas intercaladas, a veces en broma. *false friends, pre-drinks, speeches*